

# Kampagne – Campagne 2019

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 5

## Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 02. Oktober Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

| Zeitraum<br>Période  | Bahnanfuhr<br>Livraisons par rail | Strassenanfuhr<br>Livraisons par route | Lieferungen<br>livraisons<br>Total / total<br>t | Zucker<br>sucre<br>Ø<br>% | Gesamtabzug<br>tare totale<br>Ø<br>% |
|--|-----------------------------------|--|---|---------------------------|--------------------------------------|
|  | Reingewicht<br>poids propre<br>t  | Reingewicht<br>poids propre<br>t       |   |                           |                                      |
| <b>Konventionelle Rüben<br/>Betteraves conventionelles</b> |                                   |  |   |                           |                                      |
| bisher / jusqu'ici   | 79'442                            | 75'704                                 | 155'146   | 16.4                      | 7.5                                  |
| Woche / semaine<br>21.10. - 28.10.                         | 33'148                            | 36'082                                 | 69'230  | 16.3                      | 9.3                                  |
| <b>Total</b>   | <b>112'590</b>                    | <b>111'786</b>                         | <b>224'376</b>                                  | <b>16.4</b>               | <b>8.1</b>                           |

## Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 21. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

| Zeitraum<br>Periode  | Bahnanfuhr<br>Livraisons par rail | Strassenanfuhr<br>Livraisons par route | Lieferungen<br>livraisons<br>Total / total<br>t | Zucker<br>sucre<br>Ø<br>% | Gesamtabzug<br>tare totale<br>Ø<br>% |
|--|-----------------------------------|--|---|---------------------------|--------------------------------------|
|  | Reingewicht<br>poids propre<br>t  | Reingewicht<br>poids propre<br>t       |   |                           |                                      |
| <b>Konventionelle Rüben<br/>Betteraves conventionelles</b> |                                   |  |   |                           |                                      |
| bisher / jusqu'ici   | 55'313                            | 69'580                                 | 124'893   | 17.1                      | 8.3                                  |
| Woche / semaine<br>21.10. - 27.10.                         | 23'777                            | 38'791                                 | 62'568  | 16.9                      | 8.5                                  |
| <b>Total konv.</b>   | <b>79'090</b>                     | <b>108'371</b>                         | <b>187'461</b>                                  | <b>17.0</b>               | <b>8.3</b>                           |

|                        |                |                |                |             |            |
|------------------------|----------------|----------------|----------------|-------------|------------|
| <b>Total SZU konv.</b> | <b>191'680</b> | <b>220'157</b> | <b>411'837</b> | <b>16.7</b> | <b>8.2</b> |
|------------------------|----------------|----------------|----------------|-------------|------------|

Version: 28.10.2019/pm+mem

Z-FO08\_0105

**Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite  
Commentaire, voir page suivante resp. au verso**



## Kampagne 2019

### Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

5. Woche: 21.10.2019 bis 27.10.2019

Kommentar:

Die ausgiebigen Niederschläge vom Oktober machen sich zunehmend in der ganzen Lieferkette bemerkbar. Die Erntearbeiten konzentrieren sich auf die kurzen Schönwetterperioden. Rübenverlad und –transport werden durch nasse Felder und schmierige Strassen erschwert. Dank dem Einsatz aller Beteiligten konnte die Rübenversorgung der Werke trotzdem jederzeit sichergestellt werden.

Mit den feuchten Bedingungen sind auch die Rübenertträge deutlich angestiegen. Dies führt neben den tiefen Zuckergehalten auch zu einem hohen Lieferdruck, da mit jedem Haufen mehr Rüben in die Fabrik gelangen als ursprünglich geschätzt. Verschiebungen bei der Lieferplanung sind daher unumgänglich und die Wahrscheinlichkeit steigt, dass in beiden Werken die Kampagne erst nach Weihnachten abgeschlossen wird.

In Frauenfeld wird die volle Verarbeitungsleistung seit einigen Tagen wegen Problemen bei der Filtration der Zuckersäfte nicht erreicht. Demzufolge mussten die Liefermengen für die laufende Woche gekürzt werden. Verschiedene Massnahmen sind in Prüfung und Umsetzung, damit die Leistung von 400 t/h wieder erreicht werden kann.

Gegen Ende der Berichtswoche traten auch in Aarberg Filtrationsprobleme mit Einbussen bei der Verarbeitungsleistung auf. Die Einschränkungen fielen mit einem bereits hohen Füllstand des Rübensilos zusammen. Dementsprechend konnten nicht alle Bahnwagen zeitgerecht entladen werden, was einen Zugsausfall und die Verschiebung des Verladetages auf die laufende Woche verursachte.

Mit Ausnahme der erwähnten Verschiebung konnten in der 5. Kampagnenwoche alle Bahnverlade planmässig durchgeführt werden, auch wenn es wegen Rangierproblemen vereinzelt zu Wartezeiten für die Verloader kam.

## Campagne 2019

### Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

5<sup>ème</sup> semaine: 21.10.2019 jusqu'au 27.10.2019

Commentaires :

Les précipitations abondantes d'octobre se ressentent dans toute la chaîne de production. Les récoltes se concentrent durant les courtes journées ensoleillées. Les champs détrempés et les routes grasses compliquent le transport. Grâce à l'engagement de toutes les parties concernées, l'approvisionnement des deux usines a pu être assuré.

Les conditions humides ont augmenté les rendements. Cela diminue quelque peu la teneur en sucre et complique la logistique puisque chaque tas est plus gros qu'initialement prévu. Des reports dans les dates de livraison sont inévitables et la probabilité que la campagne se termine après Noël augmente chaque jour.

A Frauenfeld, un dérangement dans le système de filtration du jus de sucre empêche l'usine de tourner à plein régime. Les quantités à livrer pour la semaine actuelle ont dû être réduites. Plusieurs solutions sont à l'étude pour tout de même atteindre une performance de 400t/h.

A la fin de la semaine rapportée, des soucis de filtrations sont également survenues à Aarberg, avec un impact sur la quantité transformée. Le silo étant déjà presque plein, il n'a pas été possible d'y stocker une grande quantité de betteraves. Tous les wagons n'ont donc pas pu être déchargés à temps ce qui a provoqué l'annulation d'un train et son report à la semaine actuelle.

Sauf cette exception, tous les trains ont pu être chargés selon le plan durant cette 5<sup>ème</sup> semaine de campagne. Quelques problèmes de manœuvre ont toutefois causé de l'attente aux gares de chargement.

Aarberg, 29.10.2019/pi

**Schweizer Zucker AG**  
**Sucre Suisse SA**

Radelfingenstrasse 30  
Postfach  
CH-3270 Aarberg  
T +41 (0)32 391 62 00  
F +41 (0)32 391 62 40

Oberwiesenstrasse 101  
Postfach  
CH-8502 Frauenfeld  
T +41 (0)52 724 74 00  
F +41 (0)52 724 74 90

info@zucker.ch  
www.zucker.ch  
www.sucre.ch